



Brugermanual	<b>DA</b>	2	Handleiding	<b>NL</b>	12
User manual	<b>EN</b>	4	Användarmanual	<b>SV</b>	14
Benutzerhandbuch	<b>DE</b>	6	Brukermanual	<b>NO</b>	16
Manuel de l'Utilisateur	<b>FR</b>	8	Ohjekirja	<b>FI</b>	18
Manual de usuario	<b>ES</b>	10			



# VIKING YouSafe™ Twist Immersion Suit

(PS4104)

VIKING LIFE-SAVING EQUIPMENT A/S

*Your safety is safe with us*

## 1. BESKRIVELSE

---

YouSafe™ Twist (PS4104) er i overensstemmelse med Marineudstyrsdirektivet (MED) 2014/90/EU samt Europa-Parlamentets og Rådets Forordning (EU) 2016/425.

Produktet er godkendt iht. LSA Code (International Life Saving Appliance Code), Resolution MSC.48(66) og MSC.81(70). Dragten er yderligere godkendt i henhold til EN ISO 15027-1:2012, ydelsesniveau D.

Dragten er typegodkendt af NB0200, FORCE Certification A/S, Park Allé 345, Brøndby, Danmark.

Dragten er kategoriseret som:

- SOLAS Redningsdragt, uisoleret
- EN ISO 15027-1 Dragt til daglig brug – ydelsesniveau D

### ADVARSEL

Dragten fungerer ikke som en redningsvest og kan ikke vende ikke en bevidstløs person, så ansigtet bliver vendt opad.

Dragten skal benyttes med en godkendt og kompatibel redningsvest for at opretholde godkendelse.

Dragten kan forøge risikoen for varmemstress.

### VIGTIGT

Kontrollér, at halsmanchet og håndledsmanchetter slutter tæt og forhindrer indtrængning af vand.

## 2. YDELSESNIVAU

---

Termisk beskyttelse SOLAS redningsdragt, uisoleret: 1 time ved 5°C.

Termisk beskyttelse EN ISO 15027-1 Dragt til daglig brug – ydelsesniveau D: 2 timer ved 10°C.

Bemærk, at beskyttelsen mod koldt vand afhænger af dragtens isolering i forhold til vandtemperaturen.

### ADVARSEL

Den forventede varmebeskyttelsestid iht. ydelsesniveau D er baseret på standard prøvningsbetingelser iht. EN ISO 15027-3.

Andre miljøforhold og personlige karakteristika kan ændre varmebeskyttelsestiden.

## 3. PÅKRÆVET UNDERBEKLÆDNING

---

Brug altid varmt undertøj, dvs. bomuldsundertøj (korte ærmer, korte ben), kraftig bomuldstrøje med lange ærmer, bomuldsbukser, uldknæstrømper, to langærmede uldpullover og passende fodtøj.

## 4. TRÆNING FØR BRUG

---

Vi anbefaler, at alle brugere deltager i træning med redningsdragten i en swimmingpool for at sikre, at de er fortrolige med den.

## 5. RENGØRING (FIGUR 1)

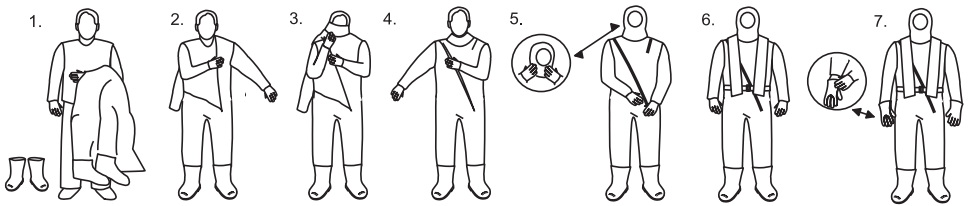
---

Se figur 1, eller send redningsdragten til en godkendt VIKING servicestation. Find den nærmeste servicestation på [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

FIGUR 1



FIGUR 2



## 6. PÅTAGNING (FIGUR 2)

1. Tag hovedbeklædning og fodtøj af.
2. Tag dragten på - benene først.
3. Træk kraven over hovedet.
4. Luk frontlynlåsen helt.
5. Tag hættten som er i venstre lomme på.
6. Påtag redningsvest udenpå dragten.
7. Tag handsker på. Spring i vandet med benene først.

## 7. VEDLIGEHOLDELSE, EFTERSYN OG REPARATION

Vedligeholdelse er en vigtig faktor for din sikkerhed.

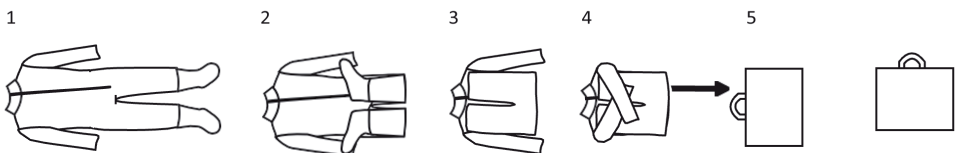
Dragten bør efterses mindst én gang om måneden iht. IMO MSC/Circ. 1047. Ved dette månedlige eftersyn skal frontlynlåsen smøres med vedlagte fedtstift.

VIKING anbefaler, at dragten efterses på en certificeret servicestation mindst én gang årligt.

Reparationer skal udføres på en godkendt servicestation.

Find nærmeste servicestation på [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

FIGUR 3



## 8. EFTER BRUG I VAND

1. Skyl dragten udvendigt i ferskvand.
2. Lad dragten lufttørre på en bred bøjle.
3. Når dragten er tør, pakkes den sammen igen iht. anvisningerne eller opbevares på en bred bøjle.

## 9. PAKNING AF DRAGTEN (FIGUR 3)

1. Læg dragen fladt på gulvet. Lyn lynlåsen ned.
2. Fold fødderne op til skridtet.
3. Fold benene op over fødderne.
4. Fold ærmerne ind over brystet.
5. Læg dragten i tasken.

## 10. SÆRLIGE BETINGELSER

Dragten skal opbevares tørt, mørkt og køligt.

## 11. RESERVEDELE

Kontakt venligst en certificeret VIKING servicestation. Find den nærmeste servicestation på [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

## 1. DESCRIPTION

---

YouSafe™ Twist (PS4104) is in conformity with the provisions of the Marine Equipment Directive (MED) 2014/90/EU as well as the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council.

The product complies with the LSA Code (International Life Saving Appliance Code), Resolutions MSC.48(66) and MSC.81(70) as amended. The product further complies with EN ISO 15027-1:2012, performance level D.

The suits are certified by NB0200 FORCE Certification A/S, Park Allé 345, Brøndby, Denmark.

The suit is categorized as:

- Non-insulated immersion suit
- Constant wear suit (dry-type suit system)
  - performance level D

### WARNING

This suit system does not perform as a personal flotation device and will not turn an unconscious wearer to a face up position.

This suit system has to be worn with a compatible and approved lifejacket to maintain approval.

The suit system may increase the risk of heat stress.

### IMPORTANT

Check that neck seal and wrist cuffs seal tightly to prevent water penetration.

## 2. PERFORMANCE LEVEL

---

Thermal protection non-insulated immersion suit: 1 hour at 5 C°.

Thermal protection constant wear suit - performance level D: 2 hours at 10 C°.

Please note that protection against cold water depends on the insulation of the suit in correlation with water temperature.

### WARNING

Estimated thermal protection time according to performance level D is based on standard testing conditions in accordance with ISO 15027-3.

Other environmental conditions and personal characteristics may change thermal protection time.

## 3. REQUIRED UNDERCLOTHING

---

Always wear warm underwear, i.e. cotton underwear (short-sleeved, short-legged), long-sleeved heavy cotton shirt, cotton trousers, woolen socks – calf length, two woolen long sleeved pullovers and appropriate footwear.

## 4. TRAINING BEFORE USE

---

We recommend all users to participate in training with the immersion suit in a swimming pool to ensure that the user is familiar with the immersion suit.

## 5. CLEANING (FIGURE 1)

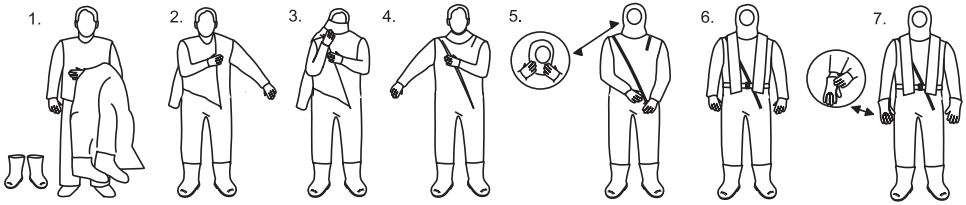
---

See figure 1 or ship the immersion suit to a servicing station. Find your nearest servicing station on [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

FIGURE 1



FIGURE 2



**6. ONNING INSTRUCTION (FIGURE 2)**

1. Remove hood and footwear.
2. Don the suit - legs first.
3. Pull the collar above your head.
4. Close the front zipper entirely.
5. Put on the hood from the left side pocket.
6. Don the lifejacket over the suit.
7. Don the gloves. Jump into the water - feet first.

**7. MAINTENANCE, INSPECTION AND REPAIR**

Maintenance is an important factor for your safety.

The immersion suit should be checked at least once a month in accordance with IMO MSC/ Circ. 1047. At the time of this monthly check, the front zip must be lubricated with the enclosed lubricant. VIKING recommends that the immersion suit is inspected at an approved servicing station once a year. Repairs should be carried out by an approved servicing station.

Find your nearest servicing station on [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

**8. AFTER USE IN WATER**

1. Rinse the immersion suit exterior with fresh water.
2. Dry the suit on a wide hanger and allow to air.
3. When the suit is dry, repack it in accordance with instructions or keep it on a wide hanger.

**9. PACKING THE SUIT (FIGURE 3)**

1. Place the suit flat on the floor. Unzip.
2. Fold up the feet up to the crotch.
3. Fold the legs up over the feet.
4. Fold the sleeves across the chest.
5. Place the suit into the bag.

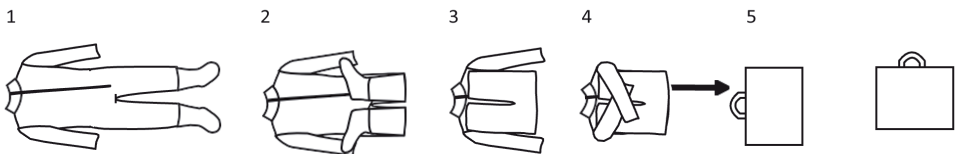
**10. SPECIAL CONDITIONS**

Store the suit in a cool, dark and dry place.

**11. SPARE PARTS**

Please contact a certified VIKING servicing station. Find your nearest servicing station on [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

FIGURE 3



## 1. BESCHREIBUNG

---

YouSafe™ Twist (PS4104) entspricht den Bestimmungen der Schiffsausrüstungsrichtlinie (MED) 2014/90/EU sowie der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates.

Das Produkt entspricht dem LSA-Code sowie den Beschlüssen MSC.48(66) und MSC.81(70) in der jeweils gültigen Fassung. Die Anzüge entsprechen außerdem der EN ISO 15027-1:2012, Leistungsstufe D.

Die Anzüge sind zertifiziert durch NB0200 FORCE CERTIFICATION A/S, Park Allé 345, NB0200, Brøndby, Dänemark.

Der Anzug ist kategorisiert als:

- Nicht isolierter Eintauchanzug
- Kälteschutzanzug (Trockenanzugsystem) – Leistungsniveau D

### WARNUNG

Der Anzug dient nicht als Rettungsschwimmkörper und bringt einen bewusstlosen Nutzer nicht in Rückenlage.

Dieses Anzugssystem muss mit einer kompatiblen und zugelassenen Rettungsweste getragen werden, um die Zulassung zu erhalten.

Das Anzugssystem kann das Risiko von Hitzebelastung erhöhen.

### WICHTIG

Prüfen Sie, dass die Bündchen an Hals und Handgelenk dicht schließen, damit kein Wasser eindringt.

## 2. LEISTUNGSKLASSE

---

Wärmeschutz nicht isolierter Eintauchanzug:  
1 Stunde bei 5 C°

Wärmeschutz Kälteschutzanzug  
– Leistungsstufe D: 2 Stunden bei 10 °C

Bitte beachten Sie, dass Isolierung des Anzuges in Abhängigkeit von der Wassertemperatur steht.

### WARNUNG

Die geschätzte Dauer des thermischen Schutzes gemäß Leistungsklasse A basiert auf Standardprüfverfahren gemäß DIN EN ISO 15027-3.

Andere Umweltbedingungen und persönliche Charakteristika können die Dauer des thermischen Schutzes ändern.

## 3. ERFORDERLICHE UNTERBEKLEIDUNG

---

Tragen Sie immer warme Unterbekleidung, z. B. Baumwollunterwäsche (kurze Ärmel, kurze Beine), langärmelige schwere Baumwollshirts, Baumwollhosen, Wollsocken – zwei wadenlange, langärmelige Wollpullover und geeignetes Schuhwerk.

## 4. TRAINING VOR DEM EINSATZ

---

Wir empfehlen allen Nutzern, an einer Schulung mit dem Eintauchanzug in einem Schwimmbad teilzunehmen, um sich mit dem Anzug vertraut zu machen.

## 5. REINIGUNG (ABB. 1)

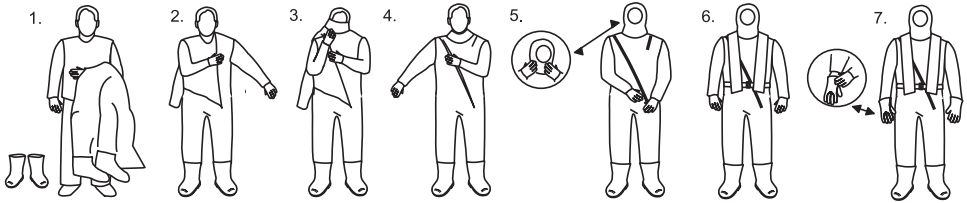
---

Siehe Abb. 1 oder senden Sie den Eintauchanzug an eine Servicestation. Die nächstgelegene Servicestation finden Sie unter [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

### ABB. 1



ABB. 2



### 6. ANZIEHANLEITUNG (ABB. 2)

1. Kapuze und Schuhwerk entfernen.
2. Anzug anziehen – zuerst die Beine.
3. Ziehen Sie den Kragen über Ihren Kopf.
4. Schließen Sie den Frontreißverschluss vollständig.
5. Setzen Sie die Kapuze in der linken Seitentasche auf.
6. Ziehen Sie die Schwimmweste über den Anzug.
7. Ziehen Sie die Handschuhe an. Springen Sie ins Wasser - mit den Füßen voran.

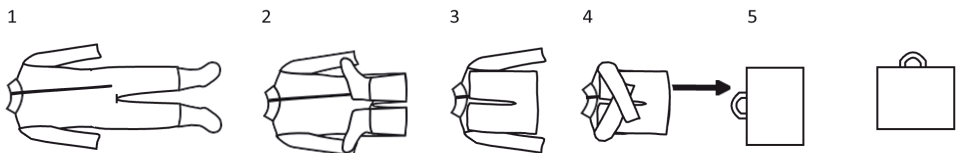
### 7. WARTUNG, INSPEKTION UND REPARATUR

Wartung ist ein wichtiger Faktor für Ihre Sicherheit.

Der Eintauchanzug sollte mindestens einmal im Monat gemäß IMO MSC/Circ.1047 überprüft werden. Bei dieser monatlichen Kontrolle muss der vordere Reißverschluss mit dem beiliegenden Schmiermittel geschmiert werden. VIKING empfiehlt, den Eintauchanzug einmal im Jahr in einer zugelassenen Servicestation überprüfen zu lassen. Reparaturen sollten durch eine autorisierte Servicestation durchgeführt werden.

Die nächstgelegene Servicestation finden Sie unter [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

ABB. 3



### 8. NACH DEM EINSATZ IN WASSER

1. Den Eintauchanzug außen mit Süßwasser abspülen.
2. Den Anzug zum Trocknen und Lüften auf einen breiten Kleiderbügel hängen.
3. Wenn der Anzug trocken ist, verpacken Sie ihn wieder gemäß den Anweisungen oder bewahren Sie ihn auf einem breiten Kleiderbügel auf..

### 9. VERPACKEN DES ANZUGS (ABB. 3)

1. Legen Sie den Anzug flach auf den Boden. Öffnen Sie den Reißverschluss.
2. Klappen Sie die Beine bis auf Schritthöhe nach oben.
3. Klappen Sie die Beine über die Füße.
4. Legen Sie die Ärmel über den Brustbereich.
5. Legen Sie den Anzug in die Tasche.

### 10. SONDERBEDINGUNGEN

Lagern Sie den Anzug kühl, dunkel und trocken.

### 11. ERSATZTEILE

Wenden Sie sich bitte an eine zertifizierte VIKING Servicestation. Die nächstgelegene Servicestation finden Sie unter [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

# VIKING YOUSAFE™ TWIST (PS4104)

## COMBINAISON D'IMMERSION/COMBINAISON DE PORT PERMANENT

### 1. DESCRIPTION

YouSafe™ Twist (PS4104) est conforme aux dispositions de la directive 2014/90/UE relative aux équipements marins ainsi qu'au règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil.

Le produit est conforme au Code LSA (International Life Saving Appliance Code, Code international de règles relatives aux engins de sauvetage), et aux résolutions MSC.48(66) et MSC.81(70), telles que modifiées. Les combinaisons sont également conformes à la norme internationale ISO 15027-1:2012, niveau de comportement D.

Les combinaisons sont homologuées par NB0200 FORCE Certification A/S, Park Allé 345, Brøndby, Danemark.

La combinaison est classée comme suit :

- Combinaison d'immersion non isolée
- Combinaison de port permanent (système de combinaison de type sec) – niveau de comportement D

### AVERTISSEMENT

Ce système de combinaison ne se comporte pas comme un dispositif de flottaison individuel et ne provoque donc pas le retournement d'un utilisateur inconscient afin qu'il ait le visage hors de l'eau.

Ce système de combinaison doit être porté avec un gilet de sauvetage compatible et approuvé pour pouvoir rester homologué.

Le système de combinaison peut augmenter le risque de stress thermique.

### IMPORTANT

*Vérifier que l'ouverture du cou et que les manchettes ferment de façon étanche afin d'empêcher la pénétration d'eau.*

### 2. NIVEAU DE COMPORTEMENT

Protection thermique de la combinaison d'immersion non isolée : 1 heure à 5 C.

Protection thermique de la combinaison de port permanent – niveau de comportement D : 2 heures à 10 C.

Veillez noter que la protection contre l'eau froide dépend de l'isolation de la combinaison en corrélation avec la température de l'eau.

### AVERTISSEMENT

Le temps estimé de protection thermique selon le niveau de comportement D est basé sur des conditions de test standard conformément à l'ISO 15027-3.

D'autres conditions environnementales et caractéristiques personnelles peuvent faire varier le temps de protection thermique.

### 3. VETEMENTS NECESSAIRES

Il faut toujours porter des sous-vêtements chauds, c'est-à-dire des sous-vêtements en coton (manches courtes, jambes courtes). Une chemise en coton épais à manches longues, un pantalon en coton, des chaussettes en laine à mi-mollet, deux pulls en laine à manches longues et des chaussures appropriées.

### 4. FORMATION AVANT UTILISATION

Nous conseillons à tous les utilisateurs de participer à une formation en tenue de combinaison d'immersion dans une piscine afin d'assurer que l'utilisateur est familiarisé avec la combinaison d'immersion.

### 5. NETTOYAGE (FIGURE 1)

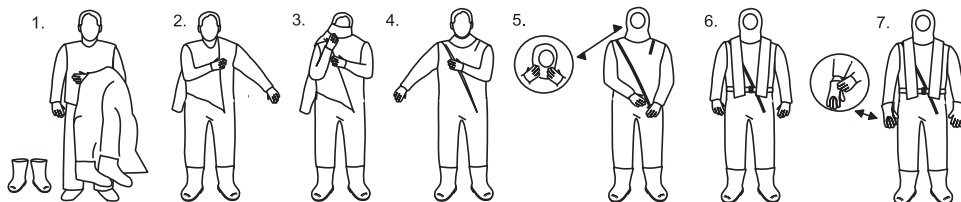
Voir figure 1 ou bien envoyer la combinaison d'immersion à un centre de service. Vous trouverez le centre de service agréé le plus proche sur [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

FIGURE 1





FIGURE 2



## 6. INSTRUCTIONS D'ENFILAGE (FIGURE 2)

1. Retirer la capoule et les chaussures.
2. Enfiler la combinaison, les jambes en premier.
3. Tirez le collier au-dessus de votre tête.
4. Fermez entièrement la fermeture à glissière avant.
5. Mettez la capuche dans la poche latérale gauche.
6. Enfilez le gilet de sauvetage par-dessus la combinaison.
7. Enfilez les gants. Sautez dans l'eau, les pieds en premier.

## 7. MAINTENANCE, INSPECTION ET RÉPARATION

La maintenance est un facteur important pour votre sécurité.

La combinaison d'immersion doit être vérifiée au minimum une fois par mois conformément à IMO MSC/Circ. 1047. Lors de cette vérification mensuelle, la fermeture à glissière de devant doit être lubrifiée avec le lubrifiant fourni. VIKING recommande que la combinaison d'immersion soit inspectée dans un centre de service agréé une fois par an. Les réparations doivent être effectuées par un centre de service agréé.

Vous trouverez le centre de service agréé le plus proche sur [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

## 8. APRÈS UTILISATION DANS L'EAU

1. Rincer l'extérieur de la combinaison d'immersion à l'eau douce.
2. Laisser sécher la combinaison sur un cintre large et la laisser s'aérer.
3. Lorsque la combinaison est sèche, la remballer conformément aux instructions ou la conserver sur un large cintre.

## 9. EMBALLAGE DE LA COMBINAISON (FIGURE 3)

1. Placer la combinaison à plat sur le sol. Ouvrir la fermeture à glissière.
2. Replier les pieds jusqu'à l'entrejambe.
3. Replier les jambes sur les pieds.
4. Replier les manches en travers de la poitrine.
5. Placer la combinaison dans le sac.

## 10. CONDITIONS PARTICULIÈRES

Stocker la combinaison dans un endroit frais, sec et sombre.

## 11. PIÈCES DE RECHANGE

Veuillez contacter un centre de service agréé VIKING. Vous trouverez le centre de service agréé le plus proche sur [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

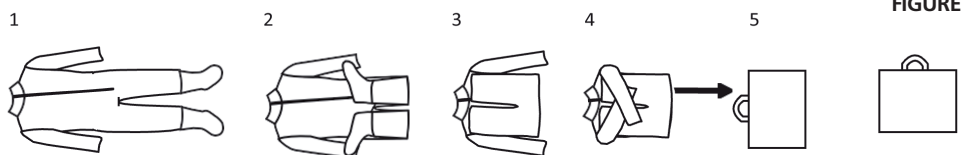


FIGURE 3

## VIKING YOUSAFE™ TWIST (PS4104)

### TRAJE DE INMERSIÓN/ TRAJE DE USO CONTINUO

#### 1. DESCRIPCIÓN

YouSafe™ Twist (PS4101) se ajusta a lo dispuesto en la Directiva de Equipos Marinos (MED, siglas en inglés) 2014/90/UE, y en el Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo.

El producto cumple con el Código LSA (Código Internacional de Dispositivos de Salvamento), Resoluciones MSC.48(66) y MSC.81(70) en sus formas modificadas. Los trajes también cumplen la norma EN ISO 15027-1:2012, nivel de rendimiento D.

Los trajes cuentan con la certificación de NB0200, FORCE Certification A/S, Park Allé 345, Brøndby, Dinamarca.

El traje está clasificado como:

- Traje de inmersión sin aislamiento
- Traje de uso continuo (sistema de traje tipo seco) - nivel de rendimiento D

#### ADVERTENCIA

Este sistema de traje no sirve como dispositivo personal de flotación y si el usuario está inconsciente no le colocará boca arriba.

Para mantener la aprobación, este traje debe ser utilizado con un chaleco salvavidas compatible y homologado

El sistema de traje puede aumentar el riesgo de estrés térmico.

#### IMPORTANTE

Compruebe que tanto el termosellado del cuello como el de las muñequeras cierra herméticamente para evitar que entre agua.

#### 2. NIVEL DE RENDIMIENTO

Traje de inmersión sin aislamiento y con protección térmica: 1 hora a 5 C°.

Traje de uso continuo con protección térmica - nivel de rendimiento D: 2 horas a 10 C°.

Tenga en cuenta que la protección en agua fría depende del aislamiento del traje en correlación con la temperatura del agua.

#### ADVERTENCIA

*El tiempo de protección térmica estimado según el nivel de rendimiento D se basa en condiciones de pruebas estándar conforme a la norma ISO 15027-3.*

*El tiempo de protección térmica puede verse afectado por otras condiciones del entorno y características personales.*

#### 3. QUÉ ROPA LLEVAR DEBAJO DEL TRAJE

Lleve siempre por debajo ropa de abrigo, es decir, ropa interior de algodón (de manga corta y pantalón corto), camiseta de manga larga de algodón grueso, pantalones de algodón, calcetines largos de lana, dos jerséis de lana de manga larga y calzado adecuado.

#### 4. PRUEBA ANTES DEL USO

Recomendamos a todos los usuarios que lleven a cabo un entrenamiento en piscina para familiarizarse con el traje.

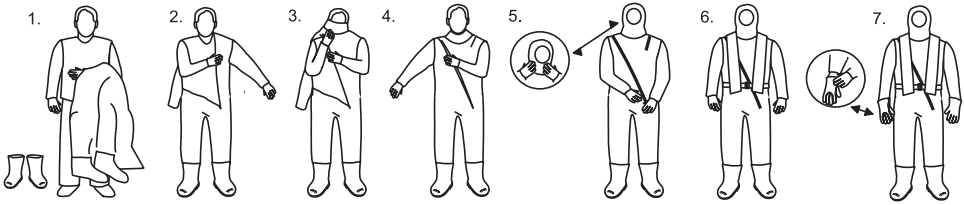
#### 5. LIMPIEZA (FIGURA 1)

Consulte la figura 1 o envíe el traje de inmersión a un centro de mantenimiento. Localice su centro de mantenimiento más cercano en [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

FIGURA 1



FIGURA 2



## 6. INSTRUCCIONES PARA PONERSE EL TRAJE (FIGURA 2)

1. Retire la capucha y el calzado.
2. Póngase el traje, empezando por las piernas.
3. Tire del collarín por encima de la cabeza.
4. Cierre completamente la cremallera delantera.
5. Colócate la capucha desde el bolsillo lateral izquierdo.
6. Colóquese el chaleco salvavidas por encima del traje.
7. Ponte los guantes. Salta al agua con los pies por delante.

## 7. MANTENIMIENTO, INSPECCIÓN Y REPARACIÓN

El mantenimiento es un factor importante para su seguridad.

Hay que revisar el traje de inmersión una vez al mes como mínimo, según IMO MSC/Circ. 1047. En esta revisión mensual la cremallera frontal debe lubricarse con el lubricante incluido con el traje. VIKING recomienda la inspección del traje de inmersión en un centro de mantenimiento autorizado una vez al año. Las reparaciones deben realizarse en un centro de mantenimiento autorizado.

Localice su centro de mantenimiento más cercano en [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

## 8. DESPUÉS DEL USO EN EL AGUA

1. Limpie la parte exterior del traje de inmersión con agua dulce.
2. Ponga el traje en una percha ancha para que se seque al aire.
3. Cuando el traje de inmersión esté seco, vuelva a guardarlo según las instrucciones o déjelo colgado en una percha ancha.

## 9. CÓMO GUARDAR EL TRAJE (FIGURA 3)

1. Extienda el traje sobre el suelo. Abra la cremallera.
2. Doble la parte de los pies hasta la entrepierna.
3. Doble y coloque las perneras por encima de la parte de los pies.
4. Doble y cruce las mangas por el pecho.
5. Meta el traje en la bolsa.

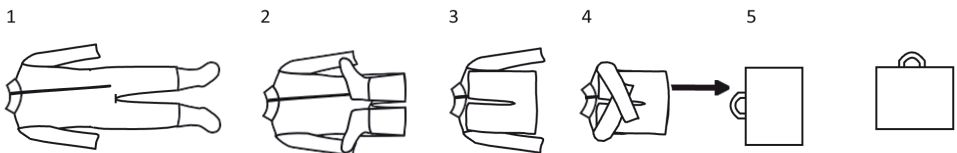
## 10. CONDICIONES ESPECIALES

Guarde el traje en un lugar fresco, oscuro y seco.

## 11. REPUESTOS

Póngase en contacto con un centro de mantenimiento VIKING certificado. Localice su centro de mantenimiento más cercano en [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

FIGURA 3



## 1. BESCHRIJVING

---

YouSafe™ Twist (PS4104) voldoet aan de Richtlijn 2014/90/EU inzake uitrusting van zeeschepen (MED) en de Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement en de Raad.

Het product voldoet aan de LSA-code (Internationaal Levensreddend Apparaat), resoluties MSC.48(66) en MSC.81(70) zoals gewijzigd. De pakken voldoen verder aan EN ISO 15027-1:2012, prestatieniveau D.

De pakken zijn typegoedgekeurd door NB0200, FORCE Certification A/S, Park Allé 345, Brøndby, Denemarken.

Het pak behoort tot de volgende categorie:

- Niet-geïsoleerd dompelpak
- Pak om continu te dragen (droogpakstelsysteem)
  - prestatieniveau D

### WAARSCHUWING

Dit pak fungeert niet als een reddingsvest en draait een bewusteloze drager niet met het gezicht omhoog.

Dit pak moet worden gedragen met een compatibel en goedgekeurd reddingsvest om de goedkeuring te behouden.

Dit pak kan het risico op hittestress vergroten

### BELANGRIJK

**Controleer of de nekafdichting en polsmanchetten goed afdichten om te voorkomen dat er water binnendringt.**

## 2. PRESTATIENIVEAU

---

Thermische bescherming niet-geïsoleerd onderdompelingspak: 1 uur bij 5 C°.

Thermisch beschermingspak om constant te dragen - prestatieniveau D: 2 uur bij 10 C°.

Let op: bescherming tegen koud water is afhankelijk van de isolatie van het pak in combinatie met de watertemperatuur.

### WAARSCHUWING

*De geschatte thermische beschermingsduur volgens prestatieniveau D is gebaseerd op standaard testomstandigheden conform ISO 15027-3.*

*Andere omgevingsomstandigheden en persoonlijke kenmerken kunnen de thermische beschermingstijd wijzigen.*

## 3. VEREISTE ONDERKLEDING

---

Draag altijd warme onderkleding, d.w.z. katoenen ondergoed (korte mouwen, korte pijpen), een dik katoenen shirt met lange mouwen, een katoenen broek, wollen sokken (kuitlengte), een wollen trui met lange mouwen en geschikt schoeisel.

## 4. OEFENEN VOOR GEBRUIK

---

Wij bevelen alle gebruikers aan deel te nemen aan een training met het dompelpak in een zwembad, zodat de gebruiker vertrouwd raakt met het dompelpak.

## 5. REINIGING (FIGUUR 1)

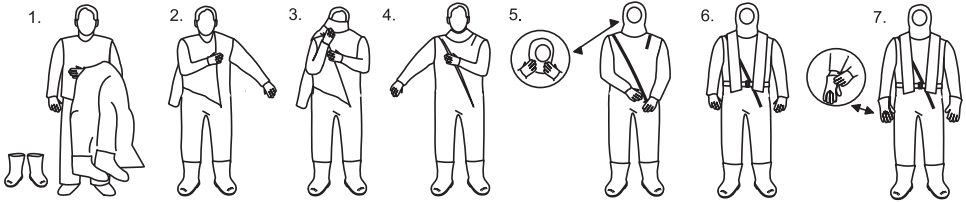
---

Zie figuur 1 of stuur het dompelpak naar een servicestation. U vindt uw dichtstbijzijnde servicestation op [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

FIGUUR 1



FIGUUR 1



## 6. NSTRUCTIES VOOR AANTREKKEN (FIGUUR 2)

1. Verwijder hoofdbedekking en schoeisel.
2. Trek het pak aan, begin met de broekspijpen.
3. Trek de kraag boven je hoofd.
4. Sluit de rits aan de voorkant helemaal.
5. Zet de capuchon op vanuit de linker zijzak.
6. Trek het reddingsvest over het pak aan.
7. Trek de handschoenen aan. Spring in het water - voeten eerst.

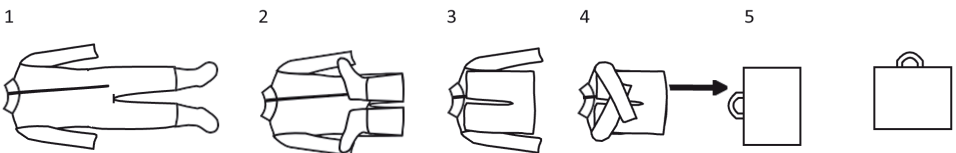
## 7. ONDERHOUD, INSPECTIE EN REPARATIE

Onderhoud is een belangrijke factor voor uw veiligheid.

Het dompelpak moet minimaal één keer per maand worden gecontroleerd conform IMO MSC / Circ. 1047. Op het moment van deze maandelijkse controle moet de rits aan de voorkant worden gesmeerd met het bijgeleverde smeermiddel. VIKING raadt aan om het dompelpak eenmaal per jaar te inspecteren op een erkend onderhoudsstation. Reparaties moeten door een erkend servicestation worden uitgevoerd

U vindt uw dichtstbijzijnde servicestation op [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

FIGUUR 3



## 8. NA GEBRUIK IN WATER

1. Spoel de buitenkant van het dompelpak af met zoet water.
2. Droog het pak op een brede hanger en laat het luchten.
3. Als het pak droog is, verpakt u het volgens de instructies of laat u het op een brede kleerhanger hangen.

## 9. HET PAK INPAKKEN (FIGUUR 3)

1. Leg het pak plat op de vloer. Rits het open.
2. Vouw de voeten naar het kruis.
3. Vouw de broekspijpen over de voeten.
4. Vouw de mouwen over de borst.
5. Leg het pak in de zak.

## 10. SPECIALE VOORWAARDEN

Bewaar het pak op een koele, donkere en droge plek.

## 11. RESERVEONDERDELEN

Neem contact op met een gecertificeerd VIKING-servicestation. U vindt uw dichtstbijzijnde servicestation op [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

## 1. PRESTANDANIVÅ

---

YouSafe™ Twist (PS4104) överensstämmer med bestämmelserna i direktivet om marin utrustning (MED) 2014/90/EU och Europaparlamentets och Rådets förordning (EU) 2016/425.

Produkten uppfyller villkoren för LSA-koden (Internationella koden för livräddningsutrustning, resolution MSC.48(66)) och MSC.81(70) med ändringar. Dräkterna uppfyller vidare kraven i EN ISO 15027-1:2012, prestandanivå D.

Dräkterna är typgodkända av NB0200, FORCE Certification A/S, Park Allé 345, Brøndby, Danmark.

Dräkten kategoriseras som:

- Oisolerad överlevnadsdräkt
- Räddningsdräkt (av torrdräktstyp) - prestandanivå D

### VARNING

Detta dräktsystem har inte funktionen hos en flytväst och vänder inte en medvetlös bärare till ryggläge.

Dräktsystemet måste bäras med en kompatibel och godkänd flytväst för att godkännandet ska fortsätta upprätthållas.

Dräktsystemet kan öka risken för värmeslag.

### OBS

Kontrollera att dräkten sluter åt runt hals och handleder för att förhindra vatteninträngning.

## 2. PRESTANDANIVÅ

---

Värmeskydd oisolerad överlevnadsdräkt: 1 timme vid 5 °C.

Värmeskydd räddningsdräkt - prestandanivå D: 2 timmar vid 10 °C.

Observera att skyddet mot kallt väder beror på dräktens isolering i korrelation med vattentemperaturen.

### VARNING

Beräknad tid för termiskt skydd enligt prestandanivå D baseras på testvillkor enligt ISO 15027-3.

Andra miljöförhållanden och personliga egenskaper kan ändra termisk skyddstid.

## 3. OBLIGATORISK KLÄDSEL UNDER DRÄKTEN

---

Bär alltid varma kläder under dräkten, d.v.s. bomullsunderkläder (med korta ärmar och ben), långärmad tjock bomullsskjorta, bomullsbyxor, två vadlånga yllesockor, långärmad ylletröja och lämpliga skor.

## 4. ÖVA FÖRE ANVÄNDNING

---

Vi rekommenderar alla användare att öva med överlevnadsdräkten i simbassäng för att bli vana vid den.

### FIGUR 1

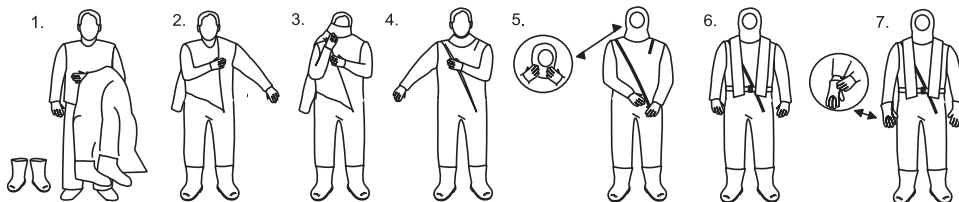


## 5. RENGÖRING (FIGUR 1)

---

Se figur 1 eller skicka överlevnadsdräkten till en servicestation. Hitta närmaste servicestation på [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

FIGUR 2



## 6. INSTRUKTIONER FÖR PÅKLÄDNING (FIGUR 2)

1. Ta av huva och skor.
2. Ta på dräkten. Börja med benen.
3. Dra kragen över huvudet.
4. Stäng dragkedjan framtill helt.
5. Sätt på huvan från vänster sidoficka.
6. Dra på dig flytvästen över dräkten.
7. Ta på dig handskarna. Hoppa i vattnet - fötterna först.

## 7. UNDERHÅLL, INSPEKTION OCH REPARATION

Underhåll är viktigt för din säkerhet.

Dräkten ska kontrolleras åtminstone en gång per månad enligt IMO MSC/Circ. 1047. Vid tidpunkten för denna månatliga kontroll måste den främre dragkedjan smörjas med det medföljande smörjmedlet. VIKING rekommenderar att överlevnadsdräkten inspekteras på en godkänd servicestation en gång om året. Reparationer bör ske på en godkänd servicestation.

Du hittar närmaste servicestation på [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

## 8. EFTER ANVÄNDNING I VATTEN

1. Skölj av överlevnadsdräkten utvändigt med färskvatten.
2. Torka dräkten på en bred galge och låt lufttorka.
3. När dräkten är torr ska den packas ned enligt instruktionerna eller hängas på en bred galge.

## 9. PACKA NED DRÄKTEN (FIGUR 3)

1. Lägg dräkten plant på golvet. Dra ned dragkedjan.
2. Vik fötterna till grenen.
3. Vik benen över fötterna.
4. Vik ärmarna över bröstet.
5. Stoppa in dräkten i påsen.

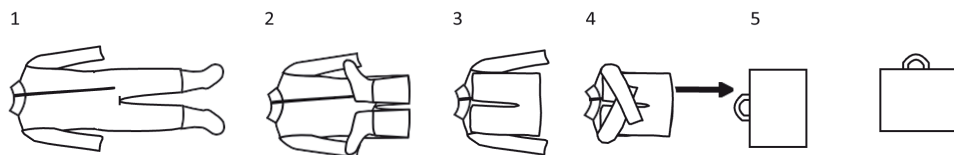
## 10. SÄRSKILDA VILLKOR

Förvara dräkten på en sval, mörk och torr plats.

## 11. RESERVDELAR

Kontakta en godkänd VIKING-servicestation. Hitta närmaste servicestation på [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

FIGUR 3



## 1. BESKRIVELSE

---

YouSafe™ Twist (PS4104) er i samsvar med bestemmelsene i Havutstyrsdirektivet (MED) 2014/90/EU samt EU-forordning 2016/425/EU fra Europaparlamentets og rådets forordning (EU).

Produktet er i samsvar med LSA-koden (International Life Saving Appliance Code), bestemmelsene MSC.48(66) og MSC.81(70), med etterfølgende endringer. Draktene er videre i samsvar med EN ISO 15027-1:2012, ytelsesklasse D.

Draktene er sertifisert etter NB0200, FORCE Certification A/S, Park Allé 345, Brøndby, Danmark.

Drakten er kategorisert som:

- Ikke-isolert redningsdrakt
- Drakt til daglig bruk (tørdraktsystem) – ytelsesklasse D

### ADVARSEL

Denne drakten fungerer ikke som et flyteplagg og vil ikke snu en bevisstløs bruker slik at ansiktet vender opp.

Denne drakten må brukes med en kompatibel og godkjent redningsvest for å opprettholde godkjenningen.

Drakten kan øke risikoen for varmemstress.

### VIKTIG

Kontroller at halsen og mansjettene på drakten er ordentlig tette for å hindre at det kommer inn vann.

## 2. YTELSESKLASSE

---

Termisk beskyttelse, ikke-isolert redningsdrakt: 1 time ved 5 °C

Termisk beskyttelse, drakt til daglig bruk- ytelsesklasse D: 2 timer ved 10 °C

Vær oppmerksom på at beskyttelsen mot kaldt vann avhenger av draktens isolasjon i sammenheng med vanntemperaturen.

### ADVARSEL

Anslått termisk beskyttelsestid i henhold til ytelsesklasse D er basert på standard testforhold i samsvar med ISO 15027-3.

Andre miljøforhold og personlige egenskaper kan endre termisk beskyttelsestid.

## 3. PÅKREVD UNDERTØY

---

Bruk alltid varmt undertøy, dvs. bomullsundertøy (med korte ermer og korte bein), langermet skjorte av tung bomull, bomullsbukser, ullsokker – halv lengde, to langermede ullgensere og passende fotttøy.

## 4. ØVING FØR BRUK

---

Vi anbefaler alle brukere å delta i opplæring med redningsdrakt i et svømmebasseng for å sikre at brukerne blir kjent med redningsdrakten.

## 5. RENGJØRING (FIGUR 1)

---

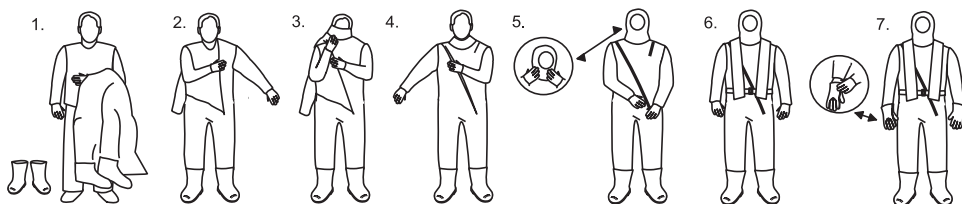
Se figur 1 eller levere inn redningsdrakten til en servicestasjon. Finn din nærmeste servicestasjon på [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

FIGUR 1





FIGUR 2



## 6. DONNING INSTRUCTION (FIGURE 2)

1. Fjern ev. hette og skotøy.
2. Ta på drakten – beina først.
3. Trekk kragen over hodet.
4. Lukk glidelåsen foran helt igjen.
5. Ta på hetten fra venstre sidelomme.
6. Ta på redningsvesten over drakten.
7. Ta på deg hanskene. Hopp i vannet med føttene først.

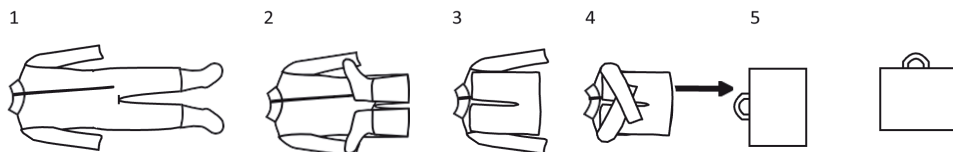
## 7. VEDLIKEHOLD, INSPEKSJON OG REPARASJON

Vedlikehold er en viktig faktor for din sikkerhet.

Redningsdrakten skal kontrolleres minst én gang i måneden i henhold til IMO MSC/Circ. 1047. Ved denne månedlige kontrollen må glidelåsen foran smøres med det vedlagte smøremiddelet. VIKING anbefaler at redningsdrakten inspiseres på en godkjent servicestasjon én gang i året. Reparasjoner må utføres av en godkjent servicestasjon.

Finn din nærmeste servicestasjon på [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

FIGUR 3



## 8. ETTER BRUK I VANN

1. Rengjør redningsdrakten utvendig med ferskvann.
2. Tørk drakten på en bred kleshenger og la den lufttørke.
3. Når drakten er tørr, kan du pakke den ned i henhold til instruksjonene, eller la den henge på en bred kleshenger.

## 9. PAKKING AV DRAKTEN (FIGUR 3)

1. Legg drakten flatt ned på gulvet. Åpne glidelåsen.
2. Brett føttene på drakten opp til skrittet.
3. Brett beina på drakten opp over føttene.
4. Brett ermene over brystet.
5. Legg redningsdrakten i vesken.

## 10. SPESIELLE FORHOLD

Drakten skal oppbevares kjølig, mørkt og tørt.

## 12. RESERVEDELER

Ta kontakt med en sertifisert VIKING-servicestasjon. Finn din nærmeste servicestasjon på [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).

## VIKING YOUSAFE™ TWIST (PS4104) - PELASTUSPUKU / JATKUVASTI KÄYTETTÄVÄ PUKU

### 1. KUVAUS

YouSafe™ Twist (PS4104) on laivavarusteista annetun direktiivin (MED) 2014/90/EU sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/425 vaatimusten mukainen.

Tuote vastaa hengenvestuslaitteita koskevan LSA-säännösten (International Life Saving Appliance Code) MSC.48(66) ja MSC.81(70), sellaisena kuin ne ovat muutettuna, vaatimuksia. Lisäksi puvut ovat standardin EN ISO 15027-1:2012, toimivuustaso D, mukaisia.

Puvut on tyyppihyväksynyt NB0200 FORCE Certification A/S, Park Allé 345, Brøndby, Tanska.

Puku on luokiteltu seuraaviin tyypeihin:

- Eristämätön pelastuspuku
- Jatkuvasti käytettävä puku (kuivatyyppinen pukukokonaisuus) – toimivuustaso D

#### VAROITUS

Tämä pukukokonaisuus ei sovellu henkilökohtaiseksi kelluntavarusteeksi eikä käännä tajutonta käyttäjää asentoon, jossa kasvot ovat ylöspäin.

Tämän pukukokonaisuuden kanssa on käytettävä yhteensopivaa ja hyväksyttyä pelastusliiviä, jotta hyväksyntä on voimassa.

Tämä pukukokonaisuus voi lisätä lämpörasituksen riskiä.

#### TÄRKEÄÄ

Tarkista, että kaulatiiviste ja hihansuut sulkeutuvat tiiviisti, jotta ne estävät veden pääsyn puvun sisälle.

### 2. TOIMIVUUSTASO

Eristämättömän pelastuspuvun antama lämpösuoja: 1 tunti 5 C°:n lämpötilassa.

Jatkuvasti käytettävän puvun antama lämpösuoja – toimivuustaso D:  
2 tuntia 10 °C:n lämpötilassa.

Huomaa, että kylmän veden suoja riippuu puvun eristyksestä suhteessa veden lämpötilaan.

#### VAROITUS

Lämpösuojauksen kesto aika on arvioitu toimivuustasolle D perustuen standardin ISO 15027-3 mukaisiin vakiotestausolosuhteisiin.

Muut ympäristöolosuhteet ja henkilökohtaiset ominaisuudet voivat muuttaa lämpösuojauksen kesto aikaa.

### 3. TARVITTAVA ALUSASU

Käytä aina lämmintä alusvaateetusta: puuvillaisia alusvaatteita (lyhythihaisia ja -lahkeisia), pitkähihaista paksua puuvillapaitaa, puuvillahousuja, villasukkia (pohjepituus), kahta villaista pitkähihaista puseroa ja asianmukaisia jalkineita.

### 4. KÄYTÖNOPETTELU

Suosittellemme kaikille käyttäjille koulutusta, jossa harjoitellaan pelastuspuvun käyttöä uimaltaassa.

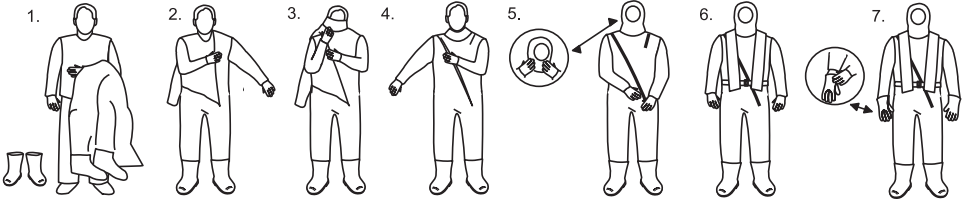
### 5. PUHDISTUS (KUVA 1)

Toimi kuvan 1 mukaisesti tai lähetä pelastuspuku huoltokorjaamoon. Katso lähin huoltokorjaamo osoitteesta VIKING-life.com.

#### KUVA 1



## KUVA 2



### 6. PUKEMISOHJEET (KUVA 2)

1. Poista huppu ja jalkineet.
2. Pue puku – aloita jaloista.
3. Vedä kaulus pään yläpuolelle.
4. Sulje etuvetoketju kokonaan.
5. Laita huppu päälle vasemmasta sivutaskusta.
6. edä pelastusliivi puvun päälle.
7. Vedä käsineet yllesi. Hyppää veteen - jalat edellä.

### 7. HUOLTO, TARKASTUS JA KORJAUS

Huolto on tärkeää käyttäjän turvallisuuden kannalta.

Pelastuspuku on tarkastettava vähintään kerran kuukaudessa standardin IMO MSC/Circ. 1047 mukaisesti. Tämän kuukausitarkastuksen aikana etuvetoketju on voideltava toimitukseen sisältyvällä voiteluaineella. VIKING suosittelee tarkastuttamaan pelastuspuvun hyväksytyssä huoltokorjaamossa kerran vuodessa. Korjaukset on suoritettava hyväksytyssä huoltokorjaamossa.

Katso lähin huoltokorjaamo osoitteesta VIKING-life.com.

### 8. VEDESSÄ KÄYTÖN JÄLKEEN

1. Huuhtelee pelastuspuvun ulkopuoli puhtaalla vedellä.
2. Kuivata puku leveällä ripustimella, jossa on hyvä ilmanvaihto.
3. Kun puku on kuiva, pakkaa se ohjeiden mukaisesti tai säilytä sitä leveällä ripustimella.

### 9. PUVUN PAKKAAMINEN (KUVA 3)

1. Levitä puku lattialle. Avaa vetoketju.
2. Taita jalkaosat haaraosan kohdalle.
3. Taita lahkeet jalkaosien yli.
4. Taita hihat rintaosan yli.
5. Pakkaa puku pussiin.

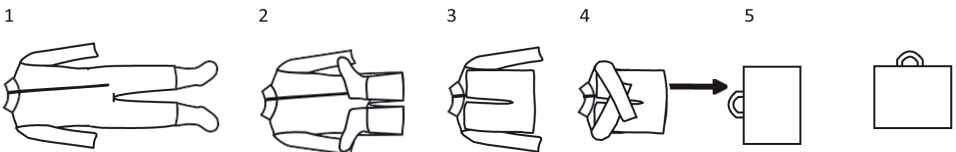
### 10. ERITYISEDELITYKSET

Säilytä puku viileässä, pimeässä ja kuivassa paikassa

### 11. VARAOSAT

Ota yhteys valtuutettuun VIKING-huoltokorjaamoon. Katso lähin huoltokorjaamo osoitteesta VIKING-life.com.

## KUVA 3



# VIKING offers a wide range of high quality products



For more information on VIKING Personal Protective Equipment  
visit [VIKING-life.com](http://VIKING-life.com).



TM VIKING and VIKING Life-Saving Equipment logo are trademarks of VIKING Life-Saving Equipment A/S.

VIKING LIFE-SAVING EQUIPMENT A/S · Tel. +45 76 11 81 00 · e-mail: [VIKING@VIKING-life.com](mailto:VIKING@VIKING-life.com)